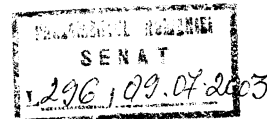


PARLAMENTUL ROMÂNIEI
SENAT



Comisia pentru Administrație
Publică și Organizarea Teritoriului
Nr.XXII/125/9.07.2003

COMISIA ECONOMICĂ
Domnului președinte,
senator Dan Mircea Popescu

A V I Z

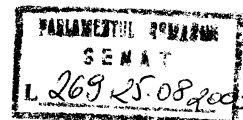
Cu adresa Președintelui Senatului nr.L296/2003, comisia pentru administrație publică și organizarea teritoriului a fost sesizată pentru dezbaterea și avizarea **Proiectului de lege privind modificarea anexei la Ordonanța Guvernului nr.16/1999 pentru aprobarea Programului prioritar de construcție a autostrăzilor și a drumurilor naționale cu patru benzi de circulație**, adoptat de Camera Deputaților.

În ședința din 9.07.2003, comisia a luat în dezbatere proiectul de lege respectiv și a hotărât să-l **avizeze favorabil**, fără observații, în forma transmisă Camera Deputaților.

Președinte

Senator Seres Denes

PARLAMENTUL ROMÂNIEI
S E N A T



Comisia juridică, de numiri,
disciplină, imunități și validări
Nr.XXIII/674/2003

Domnului senator DAN MIRCEA POPESCU
Președintele Comisiei economice

Cu adresa nr. L269 din 23 iunie 2003, Comisia juridică de numiri, disciplină, imunități și validări a fost sesizată spre dezbatere și avizare cu *Proiectul de lege privind vânzarea produselor și garanțiile asociate acestora, adoptat de Camera Deputaților.*

În ședința din 19 august 2003, Comisia juridică a luat în dezbatere proiectul de lege și a hotărât, în unanimitate, să-l **avizeze favorabil**, cu următoarele amendamente:

1. **Art.6** se modifică și va avea următorul cuprins: „Nu se consideră a fi lipsă de conformitate, dacă în momentul încheierii contractului de vânzare-cumpărare, consumatorul a cunoscut sau nu putea, în mod rezonabil, **să nu cunoască** această lipsă de conformitate sau dacă lipsa de conformitate își are originea în materialele furnizate de consumator.”

2. La **art.20. – (2)** rândul 3 se elimină parantezele și se înlocuiesc cu liniuțe.

3. **Art.22. – (1)** se modifică și va avea următorul cuprins: „Clauzele contractuale sau înțelegerile încheiate între vânzător și consumator, înainte ca lipsa de conformitate să fie cunoscută de consumator și comunicată vânzătorului, care limitează sau **înlătură**, direct sau indirect, drepturile consumatorului prevăzute de prezenta lege, sunt **nule de drept.**”

La dezbaterile Comisiei juridice, a participat d-na secretar de stat Rovana Plumb – Autoritatea Națională pentru Protecția Consumatorilor care a fost de acord cu amendamentele adoptate și a prezentat „Tabelul de concordanță” cu Directiva nr.1999/44/EC din 25 mai 1999 privind anumite aspecte ale garanțiilor bunurilor de consum, anexate la prezentul aviz.

În raport cu obiectul de reglementare, proiectul de lege face parte din categoria legilor ordinare și urmează a fi adoptat potrivit art.74 alin.(2) din Constituția României.

Președinte,
Senator Aristide Roibu

Secretar,
Senator Ion Predescu

București, 21 august 2003

Tabel de concordanta

Directiva nr. 1999/44/EC din 25 mai 1999 privind anumite aspecte ale garantiilor bunurilor de consum
Proiect de lege varianta ANPC

Art./ Al./	Limba engleza	Limba romana (IE)	Varianta ANPC (proiect de lege)
1	2	3	
Art. 1.1	Article 1 Scope and definitions 1. The purpose of this Directive is the approximation of the laws, regulations and administrative provisions of the Member States on certain aspects of the sale of consumer goods and associated guarantees in order to ensure a uniform minimum level of consumer protection in the context of the internal market	(1) Scopul prezentei directive este armonizarea dispozițiilor legale, de reglementare și administrative ale statelor membre privind anumite aspecte ale vânzării de bunuri de consum și garanțiile conexe, pentru asigurarea unui nivel minim, uniform al protecției consumatorului în contextul pieței interne.	Art. 1 Prezenta Lege reglementeaza aspecte privind vanzarea produselor, inclusiv cele executate la comanda si garantiile asociate acestora, in vederea asigurarii protectiei consumatorului.

Art.1 2.(a)	2. For the purposes of this Directive: (a) consumer: shall mean any natural person who, in the contracts covered by this Directive, is acting for purposes which are not related to his trade, business or profession;	(a) <i>consumator</i> : reprezintă orice persoană fizică care, în contractele reglementate de prezenta directivă, acționează pentru scopuri care nu au legătură cu meseria, afacerea sau profesia sa;	Art.2 In sensul prezentei legi, următorii termeni se definesc astfel : a) <i>consumator</i> – orice persoana fizică care cumpara, dobandeste, utilizeaza ori consuma produse, in afara activitatii sale profesionale, dar care actioneaza in contractele aflate sub incidenta prezentei legi
Art.1 2(b)	b) consumer goods: shall mean any tangible movable item, with the exception of: - goods sold by way of execution or otherwise by authority of law, - water and gas where they are not put up for sale in a limited volume or set quantity, - electricity;	(b) <i>bunuri de consum</i> : reprezintă orice articol mobil tangibil, cu excepția: – bunurilor vândute pentru punerea în aplicare a sau altfel sub autoritatea legii; – apei și gazului când acestea nu sunt oferite spre vânzare în volum limitat sau cantitate fixată; – electricității;	b) <i>produs</i> – bun material mobil a carui destinație finală este consumul sau utilizarea individuală ori colectivă. Nu intra sub incidenta prevederilor prezentei legi bunurilor vândute în urma confiscărilor, în cadrul procedurii de executare silită sau în baza unui alt act emis de autoritățile judecătorești, apa și gazele care nu sunt ambalate într-un volum limitat sau într-o cantitate fixă, și electricitatea
Art. 1 2 (c)	(c) seller: shall mean any natural or legal person who, under a contract, sells consumer goods in the course of his trade, business or profession;	<i>vânzător</i> : reprezintă orice persoană fizică sau juridică care vinde în temeiul unui contract, bunuri de consum în desfășurarea meseriei, afacerii sau profesiei sale;	c) <i>vânzător</i> - persoana fizică sau juridică autorizată care, în cadrul activității sale comercializează produse în condițiile unui contract.

Art. 1 2 (d)	(d) producer: shall mean the manufacturer of consumer goods, the importer of consumer goods into the territory of the Community or any person purporting to be a producer by placing his name, trade mark or other distinctive sign on the consumer goods;	(c) <i>producător</i> : reprezintă fabricantul bunurilor de consum, importatorul bunurilor de consum pe teritoriul Comunității sau orice persoană care se prezintă ca un producător aplicându-și numele, marca înregistrată sau alt semn distinctiv pe bunurile de consum;	d) <i>producator</i>- este: a') agentul economic care fabrica un produs finit sau o componenta a unui produs; b') agentul economic care fabrica materie prima; c') agentul economic care isi aplica denumirea, marca sau un alt semn distinctiv pe produs; d') agentul economic care reconditioneaza produsul; e') - agentul economic sau distribuitorul care prin activitatea sa modifica caracteristicile produsului; f') reprezentantul inregistrat in Romania al unui agent economic care nu are sediul in Romania sau, in cazul inexistentei acestuia, importatorul produsului; g') agentul economic care importa produse in vederea realizarii ulterioare a unei operatiuni de vanzare, inchiriere, leasing sau orice alta forma de distributie specifica derulării afacerii; h') distribuitorul produsului importat, in cazul in care nu se cunoaste importatorul, chiar daca producatorul este mentionat; i') distribuitorul produsului, in cazul in care importatorul nu poate fi identificat, daca nu informeaza persoana prejudiciata in termen de 30 de zile de la cererea acesteia asupra identitatii importatorului
-----------------	--	--	---

Art.1 2 (e)	(e) guarantee: shall mean any undertaking by a seller or producer to the consumer, given without extra charge, to reimburse the price paid or to replace, repair or handle consumer goods in any way if they do not meet the specifications set out in the guarantee statement or in the relevant advertising;	(d) <i>garanție</i> : reprezintă orice angajament al unui vânzător sau producător față de consumator, făcut fără costuri suplimentare, de a rambursa prețul plătit sau de a înlocui, a repara sau a se ocupa de bunurile de consum în orice fel dacă acestea nu corespund specificațiilor din certificatul de garanție sau în reclama relevantă;	e) <i>garanție</i> – orice angajament întreprins de vânzător sau producător față de consumator, fără solicitarea unor costuri suplimentare, de restituire a prețului plătit de consumator, de reparare sau de înlocuire a produsului cumpărat, în cazul în care acesta nu corespunde condițiilor enunțate în declarațiile referitoare la garanție sau în publicitatea aferentă.
Art.1 2 (f)	(f) repair: shall mean, in the event of lack of conformity, bringing consumer goods into conformity with the contract of sale.	(e) <i>reparație</i> : reprezintă, în caz de neconformitate, aducerea bunurilor de consum la conformitate cu contractul de vânzare.	f) <i>reparare</i> - aducerea produsului care nu corespunde condițiilor enunțate în declarațiile de garanție sau în publicitatea aferentă, la specificațiile prevăzute în contractul de vânzare cumpărate
Art. 1 3	3. Member States may provide that the expression "consumer goods" does not cover second-hand goods sold at public auction where consumers have the opportunity of attending the sale in person.	Statele membre pot prevedea că expresia „bunuri de consum” nu include bunuri de mână a doua vândute prin licitație publică la care consumatorii au posibilitatea de a participa personal la vânzare	Art.3 Nu sunt supuse prevederilor prezentei legi produsele folosite care sunt vândute prin procedura licitației publice, la care consumatorul are posibilitatea să participe personal.

Art.1 4	4. Contracts for the supply of consumer goods to be manufactured or produced shall also be deemed contracts of sale for the purpose of this Directive.	(2) Contractele pentru furnizarea de bunuri de consum care urmează a fi fabricate sau produse sunt de asemenea considerate contracte de vânzare în sensul prezentei directive.	Art.4 Intra sub incidența prevederilor prezentei legi și produsele achiziționate în baza unui contract, ce urmează a fi fabricate sau prelucrate.
Art.2 1	Conformity with the contract 1. The seller must deliver goods to the consumer which are in conformity with the contract of sale	(1) Vânzătorul trebuie să livreze consumatorului bunuri conforme cu contractul de vânzare.	Art. 5 (1)Vanzatorul este obligat sa livreze consumatorului produse care sunt in conformitate cu contractul de vanzare cumparare.
Art.2 2 (a)	2. Consumer goods are presumed to be in conformity with the contract if they: (a) comply with the description given by the seller and possess the qualities of the goods which the seller has held out to the consumer as a sample or model;	(2) Bunurile de consum se presupun a fi conforme cu contractul dacă: (a) corespund descrierii date de vânzător și posedă calitățile bunurilor pe care vânzătorul le-a prezentat consumatorului ca mostră sau ca model;	(2)Se considera ca produsele sunt in conformitate cu contractul de vanzare cumparare daca: a) corespund descrierii facute de vanzator si au aceleasi calitati ca si produsele pe care vanzatorul le-a prezentat consumatorului ca mostra sau model;
Art. 2 2 (b)	(b) are fit for any particular purpose for which the consumer requires them and which he made known to the seller at the time of conclusion of the contract and which the seller has accepted;	(b) se potrivesc scopului special pentru care consumatorul are nevoie de ele și pe care el l-a adus la cunoștința vânzătorului la încheierea contractului și pe care vânzătorul l-a acceptat;	b) corespund oricarui scop specific solicitat de catre consumator, scop facut cunoscut vanzatorului si acceptat de acesta la incheierea contractului de vanzare cumparare;

Art.2 2 (c)	(c) are fit for the purposes for which goods of the same type are normally used;	(c) se potrivesc scopurilor pentru care bunurile de același tip se utilizează în mod normal;	c) corespund scopurilor pentru care sunt utilizate în mod normal produsele de același tip;
Art.2 2 (d)	(d) show the quality and performance which are normal in goods of the same type and which the consumer can reasonably expect, given the nature of the goods and taking into account any public statements on the specific characteristics of the goods made about them by the seller, the producer or his representative, particularly in advertising or on labelling	(d) prezintă calitatea și performanța normale pentru bunurile de același tip și la care consumatorul se poate aștepta în mod rezonabil, dată fiind natura bunurilor și ținându-se cont de orice declarații publice privind caracteristicile specifice ale bunurilor făcute de vânzător, producător sau reprezentantul acestuia, în special în reclame sau prin etichetare.	d) prezintă parametri de calitate și performanțe obișnuite produselor de același tip la care consumatorul se poate aștepta în mod rezonabil, data fiind natura produsului și declarațiile publice privind caracteristicile concrete ale acestuia, făcute de vânzător, de producător sau de reprezentantul acestuia, în special prin publicitate sau prin înscriere pe eticheta produsului.
Art.2 3	3. There shall be deemed not to be a lack of conformity for the purposes of this Article if, at the time the contract was concluded, the consumer was aware, or could not reasonably be unaware of, the lack of conformity, or if the lack of conformity has its origin in materials supplied by the consumer.	3 Nu se consideră a fi o neconformitate în sensul prezentului articol dacă, la încheierea contractului, consumatorul era conștient sau nu putea, în mod rezonabil, să nu fie conștient de neconformitate, sau dacă neconformitatea își are originea în materialele furnizate de consumator.	Art. 6 Nu se considera a fi lipsa de conformitate, dacă în momentul încheierii contractului de vânzare cumparare, consumatorul a cunoscut sau nu putea în mod rezonabil să ignore această lipsa de conformitate sau dacă lipsa de conformitate își are originea în materialele furnizate de consumator.

Art.2 4	4. The seller shall not be bound by public statements, as referred to in paragraph 2(d) if he: - shows that he was not, and could not reasonably have been, aware of the statement in question, - shows that by the time of conclusion of the contract the statement had been corrected, or - shows that the decision to buy the consumer goods could not have been influenced by the statement	4 Vanzătorul nu trebuie să respecte declarațiile publice, conform dispozițiilor alin. (2) lit. (d), dacă: - demonstrează că el nu era sau nu ar fi putut, în mod rezonabil, să fie conștient de declarația în cauză; - demonstrează că declarația a fost rectificată înainte la încheierea contractului sau - demonstrează că decizia de achiziționare a bunurilor de consum nu ar fi putut fi influențată de declarație.
		Art.7 Vanzatorul nu este raspunzator de declaratiile publice prevăzute la art.5 lit. d), in oricare din urmatoarele situatii, daca acesta: a) demonstreaza ca nu cunoscut si nu ar fi putut in mod rezonabil sa cunoasca declaratiile in cauza b) demonstreaza ca declaratia fusese corectata la momentul incheierii contractului; c) demonstreaza ca decizia de a cumpara produsul nu putea fi influentata de declaratiile publice in cauza.

Art.2 5	5. Any lack of conformity resulting from incorrect installation of the consumer goods shall be deemed to be equivalent to lack of conformity of the goods if installation forms part of the contract of sale of the goods and the goods were installed by the seller or under his responsibility. This shall apply equally if the product, intended to be installed by the consumer, is installed by the consumer and the incorrect installation is due to a shortcoming in the installation instructions.	5 Orice neconformitate datorată unei instalări incorecte a bunurilor de consum se consideră echivalentă unei neconformități a bunurilor dacă instalarea face parte din contractul de vânzare a bunurilor și bunurile au fost asamblate de vânzător sau sub responsabilitatea sa. Această prevedere se aplică se asemenea dacă produsul, destinat a fi instalat de consumator, este instalat de consumator, iar instalarea incorectă se datorează unui neajuns din instrucțiunile de instalare.	Art. 8 (1) Orice lipsa a conformității rezultată dintr-o instalare incorectă a produselor va fi considerată echivalentă cu o lipsa a conformității produselor dacă instalarea face parte din contractul de vânzare a produselor și produsele au fost instalate de vânzător sau pe răspunderea sa. (2) Prevederile alin. (1) se aplică și în cazul în care produsul, destinat a fi instalat de consumator, este instalat de consumator și instalarea incorectă este datorată unei deficiențe în instrucțiunile de instalare.
Art.3 1	Rights of the consumer 1. The seller shall be liable to the consumer for any lack of conformity which exists at the time the goods were delivered.	Drepturile consumatorului (1) Vânzătorul este răspunzător față de consumator pentru orice neconformitate existentă în momentul livrării bunurilor.	Art. 9 Vanzatorul este raspunzator fata de consumator pentru orice lipsa a conformitatii existenta la momentul cand au fost livrate produsele.

Art. 3 2	2. In the case of a lack of conformity, the consumer shall be entitled to have the goods brought into conformity free of charge by repair or replacement, in accordance with paragraph 3, or to have an appropriate reduction made in the price or the contract rescinded with regard to those goods, in accordance with paragraphs 5 and 6.	(2) În cazul unei neconformități, consumatorul are dreptul ca bunurile să fie aduse la conformitate, gratuit, prin reparare sau înlocuire, în conformitate cu alin. (3), sau la o reducere de preț corespunzătoare sau la rezilierea contractului pentru acele bunuri, în conformitate cu în alin. (5) și (6).	Art. 10 In cazul lipsei conformității, consumatorul are dreptul să i se aduca produsele la conformitate, fara plata, prin reparare sau inlocuire, conform cu art. 11, sau sa beneficieze de o reducere corespunzatoare a pretului sau rezolutiunea contractului privind acele produse, in conditiile art. 13 si art. 14.
---------------------	---	---	--

Art.3 3	In the first place, the consumer may require the seller to repair the goods or he may require the seller to replace them, in either case free of charge, unless this is impossible or disproportionate. A remedy shall be deemed to be disproportionate if it imposes costs on the seller which, in comparison with the alternative remedy, are unreasonable, taking into account: - the value the goods would have if there were no lack of conformity, - the significance of the lack of conformity, and - whether the alternative remedy could be completed without significant inconvenience to the consumer. Any repair or replacement shall be completed within a reasonable time and without any significant inconvenience to the consumer, taking account of the nature of the goods and the purpose for which the consumer required the goods.	(3) În primul rând, consumatorul poate cere vânzătorului să repare bunurile sau poate cere vânzătorului să le înlocuiască, în ambele cazuri gratuit, cu excepția cazurilor în care repararea sau înlocuirea este imposibilă sau disproporționată. O remediere se consideră disproporționată dacă impune vânzătorului costuri care, în comparație cu o remediere alternativă, sunt nerezonabile, luând în considerare: - valoarea bunurilor dacă nu ar fi existat neconformitatea; - însemnătatea neconformității și - dacă remedierea alternativă ar putea fi executată fără vreun inconvenient semnificativ pentru consumator. Orice reparație sau înlocuire se face într-un termen rezonabil și fără nici vreun inconvenient semnificativ pentru consumator, luând în considerare natura bunurilor și scopul pentru care consumatorul are nevoie de bunurile în cauză.	Art. 11 (1) În cazul lipsei conformității, consumatorul are dreptul, în primul rând, de a solicita vânzătorului, ca măsura reparatorie, repararea și apoi înlocuirea produselor, în fiecare caz fara plata, cu excepția cazului în care aceasta solicitare este imposibilă sau disproporționată. (2) O măsura reparatorie va fi considerată ca disproporționată dacă ea impune vânzătorului costuri care sunt nerezonabile în comparație cu cealaltă măsura reparatorie, luând în considerare: a) valoarea pe care ar fi avut - o produsele dacă nu ar fi existat lipsa de conformitate, b) importanța lipsei de conformitate, și c) dacă cealaltă măsura reparatorie ar putea fi realizată fără un inconvenient semnificativ pentru consumator. (3) Orice reparație sau înlocuire a produselor va fi făcută în cadrul unei perioade rezonabile de timp stabilită de comun acord între vânzător și consumator și fara nici un inconvenient semnificativ pentru consumator, luând în considerare natura produselor și scopul pentru care consumatorul a solicitat produsele.
------------	--	---	--

Art.3 4	4. The terms "free of charge" in paragraphs 2 and 3 refer to the necessary costs incurred to bring the goods into conformity, particularly the cost of postage, labour and materials	(4) Termenul „gratuit” din alin. (2) și (3) se referă la costurile necesare suportate pentru a aduce bunurilor la conformitate, în special costul expedierii prin poștă, al forței de muncă și al materialelor.	Art. 12 Termenul “fara plata” prevazut la art. 10 si art. 11 se refera la costurile necesare aducerii produselor la conformitate, inclusiv costurile postale, manopera si materialele.
Art.3 5	5. The consumer may require an appropriate reduction of the price or have the contract rescinded: - if the consumer is entitled to neither repair nor replacement, or - if the seller has not completed the remedy within a reasonable time, or - if the seller has not completed the remedy without significant inconvenience to the consumer.	(5) Consumatorul poate cere o reducere corespunzătoare a costului sau poate rezilia contractul: – dacă consumatorul nu beneficiază de reparație sau înlocuire sau – dacă vânzătorul nu a executat remedierea într-un termen rezonabil sau – dacă vânzătorul nu a executat remedierea fără vreun inconvenient semnificativ pentru consumator.	Art. 13 Consumatorul poate solicita o reducere corespunzătoare a pretului sau rezoluțiunea contractului in oricare din urmatoarele cazuri: a) daca consumatorul nu beneficiaza nici de repararea, nici de inlocuirea produsului; b) daca vanzatorul nu a luat masura reparatorie intr-o perioada de timp rezonabila; c) daca vanzatorul nu a luat masura reparatorie, conform art.11 alin. (3), fara inconvenient semnificative pentru consumator.
Art.3 6	6. The consumer is not entitled to have the contract rescinded if the lack of conformity is minor.	(6) Consumatorul nu are dreptul de a rezilia contractul dacă neconformitatea este minoră.	Art. 14 Consumatorul nu este indreptatit sa solicite rezoluțiunea contractului, daca lipsa conformității este minoră.

Art.4	Right of redress Where the final seller is liable to the consumer because of a lack of conformity resulting from an act or omission by the producer, a previous seller in the same chain of contracts or any other intermediary, the final seller shall be entitled to pursue remedies against the person or persons liable in the contractual chain. the person or persons liable against whom the final seller may pursue remedies, together with the relevant actions and conditions of exercise, shall be determined by national law.	Dreptul la despăgubire Dacă vânzătorul final este responsabil față de consumator pentru o neconformitate datorată unei acțiuni sau unei omisiuni a producătorului, a unui vânzător anterior din același lanț de contracte, sau a altui intermediar, vânzătorul final are dreptul să pretindă despăgubiri de la persoana sau persoanele responsabile din lanțul contractual. Persoana sau persoanele responsabile cărora vânzătorul final le poate pretinde despăgubiri, împreună cu acțiunile relevante și condițiile de exercitare, se stabilesc de legislația națională.	Art. 15 Dacă vânzătorul final este raspunzător fata de consumator pentru lipsa de conformitate rezultata dintr-o actiune sau dintr-o omisiune a producatorului, a unui vanzator anterior din acelasi lanț contractual ori a altui intermediar, vanzătorul final are dreptul de a se îndrepta împotriva celui responsabil de lipsa de conformitate, în condițiile legii.
Art.5 1	Time limits 1. The seller shall be held liable under Article 3 where the lack of conformity becomes apparent within two years as from delivery of the goods. If, under national legislation, the rights laid down in Article 3(2) are subject to a limitation period, that period shall not expire within a period of two years from the time of delivery.	Termene (1) Vânzătorul este considerat responsabil în temeiul art. 3 dacă neconformitatea devine aparentă în termen de 2 ani de la livrarea bunurilor. Dacă, conform legislației naționale, drepturile prevăzute în art. 3 alin. (2) sunt supuse unei perioade de limitare, această perioadă nu expiră înainte de 2 ani de la data livrării.	Art. 16 Raspunderea vanzatorului conform prevederilor art. 9 - 14 este angajata daca lipsa de conformitate apare intr-un termen de doi ani care curge de la livrarea produsului.

Art.5 2	2. Member States may provide that, in order to benefit from his rights, the consumer must inform the seller of the lack of conformity within a period of two months from the date on which he detected such lack of conformity. Member States shall inform the Commission of their use of this paragraph. The Commission shall monitor the effect of the existence of this option for the Member States on consumers and on the internal market. Not later than 7 January 2003, the Commission shall prepare a report on the use made by Member States of this paragraph. This report shall be published in the Official Journal of the European Communities.	(2) Statele membre pot prevedea că, pentru a beneficia de drepturile sale, consumatorul trebuie să informeze vânzătorul despre neconformitate în termen de două luni de la data la care a constatat o astfel de neconformitate. Statele membre informează Comisia de utilizarea acestui alineat. Comisia monitorizează efectul existenței acestei opțiuni pentru statele membre asupra consumatorilor și asupra pieței interne. Cel mai târziu la 7 ianuarie 2003, Comisia pregătește un raport privind modul de utilizare a prezentului alineat de către statele membre. Raportul se publică în <i>Jurnalul Oficial al Comunităților Europene</i>.	Art. 17 În scopul de a beneficia de avantajele drepturilor sale, consumatorul trebuie să informeze vânzătorul despre lipsa de conformitate în termen de două luni de la data la care consumatorul a constatat aceasta lipsa de conformitate.
Art.5 3	3. Unless proved otherwise, any lack of conformity which becomes apparent within six months of delivery of the goods shall be presumed to have existed at the time of delivery unless this presumption is incompatible with the nature of the goods or the nature of the lack of conformity.	3 Dacă nu se dovedește altfel, se presupune că orice neconformitate care devine aparentă în termen de șase luni de la livrarea bunurilor a existat la momentul livrării, cu excepția cazurilor în care prezumția în cauză este incompatibilă cu natura bunurilor sau cu natura neconformității	Art. 18 Pana la proba contrarie, lipsa de conformitate aparuta in termen de sase luni de la livrarea produsului, se prezuma ca a existat la momentul livrării acestuia, cu excepția cazurilor în care prezumția este incompatibilă cu natura produsului sau a lipsei de conformitate.

Art.6 1	Guarantees 1. A guarantee shall be legally binding on the offerer under the conditions laid down in the guarantee statement and the associated advertising.	Garanții (1) O garanție trebuie să oblige legal ofertantul, în condițiile stabilite de certificatul de garanție și de reclama asociată.	Art. 19 Garanția este obligatorie din punct de vedere juridic pentru ofertant în condițiile specificate în declarațiile referitoare la garanție și publicitatea aferentă.
Art.6 2	2. The guarantee shall: - state that the consumer has legal rights under applicable national legislation governing the sale of consumer goods and make clear that those rights are not affected by the guarantee, - set out in plain intelligible language the contents of the guarantee and the essential particulars necessary for making claims under the guarantee, notably the duration and territorial scope of the guarantee as well as the name and address of the guarantor.	(2) Garanția: - menționează că în temeiul legislației naționale care reglementează vânzarea de bunuri de consum consumatorul are drepturi legale și precizează că drepturile în cauză nu sunt afectate de garanție - expune într-un limbaj simplu, inteligibil conținutul garanției și amănuntele esențiale necesare pentru a face reclamații conform garanției, în special durata și domeniul teritorial al garanției, precum și numele și adresa garantului.	Art. 20 (1) Garanția trebuie să cuprindă mențiuni cu privire la drepturile conferite prin lege consumatorului și să ateste în mod clar ca aceste drepturi nu sunt afectate prin garanția oferită (2) Garanția trebuie să precizeze elementele de identificare a produsului, termenul de garanție, modalitățile de asigurare a garanției (întreținere, reparare, înlocuire), inclusiv denumirea și adresa vânzatorului și a unității specializate de service. (3) Garanția trebuie redactată în termeni simpli și ușor de înțeles.

Art.6 3	3. On request by the consumer, the guarantee shall be made available in writing or feature in another durable medium available and accessible to him.	(3) La cererea consumatorului, garanția se oferă în scris sau se prezintă sub o altă formă durabilă, disponibilă și accesibilă acestuia.	Art. 21 (1) La cererea consumatorului, garanția va fi oferită în scris sau pe orice alt suport durabil disponibil și accesibil acestuia.
Art.6 4	4. Within its own territory, the Member State in which the consumer goods are marketed may, in accordance with the rules of the Treaty, provide that the guarantee be drafted in one or more languages which it shall determine from among the official languages of the Community.	4. În conformitate cu reglementările din Tratat, statul membru în care se comercializează bunurile de consum poate să prevadă ca, pe teritoriul său, garanția să fie redactată într-una sau mai multe limbi, la alegerea sa din limbile oficiale ale Comunității	
Art.6 5	5. Should a guarantee infringe the requirements of paragraphs 2, 3 or 4, the validity of this guarantee shall in no way be affected, and the consumer can still rely on the guarantee and require that it be honoured.	(4) În cazul în care o garanție încalcă cerințele din alin. (2), (3) sau (4), valabilitatea acestei garanții nu este afectată în nici un fel, iar consumatorul poate să se bazeze în continuare pe garanție și să ceară ca ea să fie onorată.	(2) În cazul în care o garanție nu respecta prevederile art. 20 și alin. (1) din prezentul articol, valabilitatea acesteia nu este afectată, consumatorul având dreptul de a solicita vânzătorului îndeplinirea condițiilor incluse în declarațiile referitoare la garanție.

Art. 7 1	Binding nature 1. Any contractual terms or agreements concluded with the seller before the lack of conformity is brought to the seller's attention which directly or indirectly waive or restrict the rights resulting from this Directive shall, as provided for by national law, not be binding on the consumer. Member States may provide that, in the case of second-hand goods, the seller and consumer may agree contractual terms or agreements which have a shorter time period for the liability of the seller than that set down in Article 5(1). Such period may not be less than one year.	Obligatorietatea (1) Orice condiții contractuale sau acorduri încheiate cu vânzătorul înainte ca neconformitatea să fie adusă la cunoștință vânzătorului, care anulează sau limitează, direct sau indirect, drepturile revenind din prezenta directivă nu sunt obligatorii pentru consumator, în conformitate cu legislația națională. Statele membre pot prevedea că, în cazul bunurilor de mână a doua, vânzătorul și consumatorul pot conveni asupra unor condiții contractuale sau acorduri având o perioadă de răspundere a vânzătorului mai scurtă decât cea stabilită în art. 5 alin. (1). Perioada în cauză nu poate fi mai scurtă de 1 an.	Art. 22 (1) Clauzele contractuale sau intelegerea încheiată între vânzător și consumator, înainte ca lipsa de conformitate să fie cunoscută de consumator și comunicată vânzătorului care limitează sau anulează, direct sau indirect, drepturile consumatorului prevăzute în prezenta lege, sunt lovite de nulitate absolută. (2) În cazul produselor folosite, consumatorul și vânzătorul pot conveni reducerea termenului prevăzut la art. 16, dar nu la mai puțin de un an de la data livrării produsului
Art. 7 2	2. Member States shall take the necessary measures to ensure that consumers are not deprived of the protection afforded by this Directive as a result of opting for the law of a non-member State as the law applicable to the contract where the contract has a close connection with the territory of the Member States.	(2) Statele membre iau măsurile necesare pentru a se asigura că consumatorii nu sunt privați de protecția acordată de prezenta directivă, ca o consecință a optării pentru legislația unui stat nemembru ca legislație aplicabilă contractului, dacă contractul are o legătură strânsă cu teritoriul statelor membre.	Art. 24 Constatarea contravențiilor și aplicarea sancțiunilor se fac de către reprezentanții imputerniciți ai ANPC.

Art. 8 1	National law and minimum protection 1. The rights resulting from this Directive shall be exercised without prejudice to other rights which the consumer may invoke under the national rules governing contractual or non-contractual liability.	Legislația națională și protecția minimă (1) Drepturile derivate din prezenta directivă sunt exercitate fără a aduce atingere altor drepturi pe care consumatorul le poate invoca conform dispozițiilor naționale care reglementează responsabilitatea contractuală sau necontractuală.	Art.25 Drepturile derivate din prezenta Lege sunt exercitate fara a aduce atingere altor drepturi pe care consumatorul le poate invoca conform celorlalte prevederi legale care reglementeaza raspunderea contractuala sau necontractuala.
---------------------	---	--	---

Art.1 3	Entry into force This Directive shall enter into force on the day of its publication in the Official Journal of the European Communities.	Intrare în vigoare Prezentul regulament intră în vigoare în ziua publicării în <i>Jurnalul Oficial al Comunităților Europene</i>.	Art. 26 (1) Prezentă lege intra în vigoare la data 01 ianuarie 2007. (2) Pe data intrării în vigoare a prezentei legi, se abroga: a) art. 14 alin.(1), 20 alin.(2) din OG nr. 21/1992 privind protecția consumatorului, republicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 75 din 23 martie 1994, cu modificările și completările ulterioare. b) Hotărârea Guvernului nr. 394/1995 privind obligațiile ce revin agenților economici – persoane fizice sau juridice – în comercializarea produselor de folosință îndelungată destinate consumatorilor, republicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 10 din 27 ianuarie 1997, cu modificările ulterioare c) Hotărârea Guvernului nr. 665/1995 privind înlocuirea, remedierea sau restituirea contravalorii produselor care prezintă deficiențe de calitate, publicată în Monitorul Oficial nr. 206 din 6 septembrie 1995, cu modificările ulterioare,
--------------------	--	--	--